



ART.-NO. KA 5995

DE	Gebrauchsanweisung	Espresso-Automat	4
GB	Instructions for use	Espresso maker	11
FR	Mode d'emploi	Cafetière expresso	17
NL	Gebruiksaanwijzing	Espressoapparaat	24
ES	Instrucciones de uso	Cafetera expreso	30
IT	Manuale d'uso	Macchina per caffè espresso	37
DK	Brugsanvisning	Espressomaskine	44
SE	Bruksanvisning	Espressobryggare	50
FI	Käyttöohje	Espressokeitin	56
PT	Manual de instruções	Máquina de café expresso	62
PL	Instrukcja obsługi	Cisnieniowy ekspres do kawy	69
GR	Οδηγίες χρήσεως	Συσκευή εσπρέσο	75

Espressomaskine

Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet.

Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Oversigt

1. Vandbeholder (aftagelig)
2. Drejeknap til damp/varmt vand
3. Dampkedeludløb
4. Damprør med panarello
5. Aftagelig drypbakke
6. Mælkekande
7. Typeskilt (på undersiden)
8. Ledning med stik
9. Holder til filtersien
10. Filterindsats 1 kop
11. Filterindsats 2 kopper
12. Filterindsats til ESE pods
13. Stamper
14. Trykmåler
15. Betjeningsknapper:
 -  Damp
 -  1 kop
 -  2 kopper
 -  Tænd/sluk
16. Varmeplade til kopperne

Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer, og overholde sikkerhedsbestemmelserne, skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis der er behov for reparationer, skal du kontakte vores kundeservice via telefon eller e-mail (se bilag).

- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring. Detaljeret information findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.
- Apparatet må kun bruges til fremstilling af kaffe af ristede, maledede kaffebønner.
- **Advarsel:** Enhver anden anvendelse, end den beskrevet i disse instruktioner (misbrug), må anses for ukorrekt og kan medføre personskader eller materielle skader.
- **Advarsel:** Varmepladen til kopperne, holderen til filtersien, damprøret og drypbakken bliver meget varme under brug og vil forblive varme i nogen tid efter - **akut risiko for forbrændinger**.
- **Advarsel:** Hold altid hænderne væk fra apparatets åbninger (bryggetuden, holderen til filtersien, panarelloen) da der under drift er - **risiko for skoldning**.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.

- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre end 8 år.
- Apparatet må ikke betjenes inde i et lukket skab.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
 - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
 - landbrugsvirksomheder,
 - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
 - B&B pensionater.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Åbn ikke for panarelloen medmindre der er placeret en passende beholder nedenunder. **Advarsel:** Der er risiko for skoldning fra den varme damp der kommer ud af mundstykket.
- **Advarsel:** Kun kopper må placeres på varmepladen til kopper.
- Inden der tændes for espressomaskinen skal man se efter om apparatet er blevet fyldt med vand.
- Overskrid ikke MAX -markeringen på vandbeholderen.
- Brug kun frisk, rent vand fra hanen.
- Under brug må apparatet placeres på en jævn skridsikker flade, der tåler vandsprøjt og stænk.
- Benyt aldrig apparatet under et overskab eller en tilsvarende genstand; der er risiko for at dampudslip kan samle sig under sådanne.
- Lad ikke ledningen komme i berøring med nogle af apparatets varme dele.
- Efterlad ikke espressomaskinen uden opsyn, mens den er i brug. Placer ikke apparatet på eller nær ved varme overflader, åben ild eller let antændelige dampe.
- **Advarsel:** Hold altid børn væk fra emballagen eftersom den udgør en potentiel fare. Der er f.eks. risiko for kvælning.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten
 - i tilfælde af fejlfunktion,
 - inden rengøring af apparatet,
 - efter brug.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Rør ikke ved stikket med våde hænder.
- Lad aldrig ledningen hænge løst ud over bordkanten.
- Benyt kun originale tilbehørsdele; brug af andet tilbehør end det som er leveret fra producenten kan forårsage alvorlig risiko for brugeren.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

Før brug

- Pak apparatet ud og fjern al emballeringen. Tag ikke sikkerhedsmærkatet af.
- Rengør alle aftagelige dele som anvist i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.
- Monter panarelloen på damprøret.
- Fyld beholderen med vand (se *Espressobrygning*).
- Juster vandhårdhedsgraden som beskrevet i *Justering tilpasset vandets hårdhedsgrad*.
- Inden der første gang brygges espresso, bør apparatet skylles igennem med 2-3 store kopper vand som beskrevet i afsnittet *Espressobrygning*, men uden brug af kaffe.
- Under denne proces skal du bruge panarelloen gentagne gange som beskrevet i *Tapning af varmt vand*.
- Dette bør ligeledes gentages hvis maskinen ikke har været brugt igennem længere tid.
- Sørg for, at drejeknappen er indstillet på ☉, inden du tænder. Ellers vil alle betjeningsknapperne blinke og apparatet kan ikke benyttes.

Tilberedning af drikkevarer

Trykmåleren

Den integrerede trykmåler viser det aktuelle bryggetryk under espresso tilberedning. Trykket afhænger af, hvor hårdt espressopulveret er blevet trykket ned med stamperen, og mængden af espressopulver der anvendes. Med en mængde espresso på omkring 25-30 ml, bør behandlingsiden være omkring 25-30 sekunder ved et tryk på ca. 9 bar. Afhængigt af personlig smag kan bryggetrykket justeres ved at ændre mængden af espresso pulver og dets sammentrykningsgrad.

Forvarmning af kopper

For optimal smagsoplevelse anbefales det at forvarme kopperne. Skyl kopperne med varmt vand eller læg dem på opvarmningspladen til kopper.

Espressobrygning

- Tag vandbeholderen af, åben låget og fyld med friskt vand. Overhold altid min / max mærkningerne.
- Sørg for, at drejeknappen er indstillet på .

Brug af espresso pulver:

- Læg filterindsatsen for en eller to kopper i filterholderen.
- Fyld den ønskede mængde espressokaffe i filterindsatsen. Vi anbefaler 7,5 g pr. kop.
- Brug stamperen til at presse espressokaffen jævnt og fast ned med et tryk på ca. 15 kg.

- **Tip:** Efter stampning skal den sammenpressede overflade være ca. 2 mm under kanten inden i filterholderen.

- Fjern eventuelt overskydende kaffe fra filterholderens kant.

Brug af ESE pods:

- Læg filterindsatsen til ESE pods i filterholderen.
- Læg kaffepuden i.

- Sæt filterholderen med håndtaget vendt mod venstre  i dampkedeludløbet. Fastgør filterholderen ved at dreje håndtaget til højre, så det låses under  symbolet.
- Placer en eller to kopper på drypbakken under udløbstuden.
- Tryk på  for at tænde for maskinen. Kopsymbolene begynder at blinke langsomt, mens enheden forvarmer.
- Når kopsymbolene er permanent tændte, kan bryggeprocessen startes ved at trykke på  eller  knappen.
- Når brygningen er færdig, fjern koppen (-me) og slukke for apparatet.
- Lad filterholderen køle ned, derefter fjern og rengør den som beskrevet i *Rengøring og vedligehold*.
- For at undgå at spilde, skal du altid tømme drypbakken i god tid og holde øje med den røde flyde indikator.

- **Tip:** Hvis apparatet er blevet brugt til skum eller varmt vand, skal man lade det afkøle inden der kan laves espresso.  og  knapperne vil blinke hurtigt for at vise at apparatet er for varmt. For at fremskynde afkøling, kan du lukke lidt vand ud af panarelloen. Anbring en passende beholder under panarelloen og sæt drejeknappen på  i cirka 2 sekunder. Apparatet er klar til brug når  og  knapperne lyser kontinuerligt.

Cappuccino

- Tilbered først espressoen som beskrevet i *Espressobrygning*.
- Fyld en passende varmefast kande med ca. 100 ml frisk kold mælk ret fra køleskabet.
- For at undgå at spille noget af mælken under skummeprocessen, bør kanden kun fyldes halvt op.
- Tryk på . Knappen blinker medens enheden forvarmer.
- Når  knappen lyser konstant, placer mælkekanden under panarelloen så den nederste del af panarelloen er nede i mælken.
- Drej kontrolknappen hen på positionen . Panarelloen er nu åben.
- Bevæg kanden rundt i cirkler i ca. 40-45 sekunder.
- Så snart der er dannet tilstrækkeligt mælkeskum, drejes knappen tilbage til espressosymbolet ().
- Benyt en ske til at sprede mælkeskummet ud oven på espressokaffen. Det rette forhold vil være 1/3 espresso, 1/3 varm mælk og 1/3 mælkeskum.

Tapning af varmt vand

- Tag vandbeholderen af, åben låget og fyld med friskt vand. Overhold altid min/max mærkningerne.
- Tryk på  for at tænde apparatet.
- Når  og  knapperne lyser kontinuerligt, placer en passende beholder under panarelloen.
- Stil drejeknappen på .
- Så snart varmt vand er tappet, skal du dreje drejeknappen tilbage til .

Skift fabriksindstillinger

- Maskinen har forskellige funktioner, som kan ændres som følger:
- Tænd for enheden og vent, indtil kopsymbolene er permanent tændt.
- Hold  knappen nede i 10 sekunder for at komme ind i tilstanden *Skift fabriksindstillinger*. Alle tre knapper blinker skiftevis.
- Rædiger fabriksindstillingerne som beskrevet nedenfor.
- Hvis ingen indtastning er registreret indenfor ca. 15 sekunder, vender enheden tilbage til 'Klar'.
- For at returnere de forskellige funktioner (vandets hårdhedsgrad, automatisk sluk, temperatur og espressomængde) til fabriksindstillingen, tryk samtidigt på  og , og hold dem nede i 3 sekunder. Knapperne ,  og  begynder at blinke og der lyder 2 bip-signaler. Apparatet slukker.

Justering tilpasset vandets hårdhedsgrad

- Maskinen giver dig en afkalkningsmeddelelse. Afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet), vil  knappen blinke efter 600, 500 (fabriksindstilling) eller 400 kopper.
- For at sikre, at afkalkningsmeddelelsen fungerer korrekt, skal niveauet af vandets hårdhed i dit område indstilles.
- Vandets hårdhedsniveauet kan indstilles til blødt, normalt eller hårdt vand.
 - Gå til *Skift fabriksindstillinger* tilstand (se *Skift fabriksindstillinger*).
 - Tryk kort på  for at komme ind i 'vandhårdheds' tilstanden.
 - Hold en af de følgende knapper nede i 3 sekunder for at indstille til den nødvendige vandhårdhed:
 -  : Blødt (< 8,4 °dH)
 -  : Middel (8,4 – 14 °dH)
 -  : Hårdt (> 14 °dH / 2.5 mmol/l)
 - Efter 3 sekunder blinker  knappen 3 gange for at bekræfte den nye indstilling. Maskinen vender tilbage til 'Klar'.

Automatisk slukning

- Dette apparat leveres med automatisk slukke funktion.
- Apparatet slukker automatisk efter 25 minutter uden input.
- Varigheden indtil automatisk slukning kan indstilles til 9 minutter, 25 minutter (fabriksindstilling) eller 3 timer:
 - Gå til *Skift fabriksindstillinger* tilstand (se *Skift fabriksindstillinger*).
 - Tryk kort på  for at gå til *Automatisk slukning* tilstand.
 - Hold en af følgende knapper nede i 3 sekunder for at indstille den ønskede automatiske slukningstid:
 -  : 9 minutter
 -  : 25 minutter
 -  : 3 timer
 - Efter 3 sekunder blinker  knappen 3 gange for at bekræfte den nye indstilling. Maskinen vender tilbage til 'Klar'.

Ændring af espressotemperaturen

- Temperaturen på espressoen kan indstilles til lav, mellem (fabriksindstilling) og høj.
- Indstil temperaturen som følger:
 - Gå til *Skift fabriksindstillinger* tilstand (se *Skift fabriksindstillinger*).
 - Tryk kort på  for at gå til *Ændring af espressotemperaturen* tilstand.
 - Hold en af følgende knapper nede i 3 sekunder for at indstille den ønskede temperatur:
 -  : lav
 -  : medium
 -  : høj
 - Efter 3 sekunder blinker  knappen 3 gange for at bekræfte den nye indstilling. Maskinen vender tilbage til 'Klar'.

Ændring af espressomængden

- Mængden af espresso pr. kop kan justeres individuelt.
- Fortsæt som beskrevet i *Espresso brygning*, men hold  eller  trykket ned, indtil den ønskede espressomængde er brygget.
- Denne mængdeindstilling er nu gemt for fremtidige kopper. Mængden af espresso skal være mellem 15 og 220 ml. Andre mængder kan ikke gemmes.
- Fabriksindstillingen er 20 ml/kop.

Rengøring og vedligehold

- Tag stikket ud af stikkontakten og vent indtil apparatet har kølet af.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Benyt ikke skuremidler eller skrappere rengøringsmidler.
- Lad panarelloen køle ned efter hvert brug, derefter fjern den og rengør den med varmt sæbevand. Den lille åbning i midten af panarelloen må aldrig være blokeret. Fjern om nødvendigt blokeringer ved hjælp af en fin nål.
- Tør dampbrørets yderside af med en fugtig klud.
- Lad holderen med filtersien køle tilstrækkeligt af inden dens side bankes let mod en vandret flade for at løsne kaffegrumsen inden det tømmes ud.
- Udsikringerne på filterholderen gør det lettere at tage filtersien ud; brug fingrene til at trække sien op.
- Filterholderen, filterindsatsen og drypbakken kan rengøres med varmt vand og et mildt opvaskemiddel; disse dele bør aldrig rengøres i opvaskemaskine.
- Fjern vandbeholderen og hæld eventuelt resterende vand ud. Rengør beholderen med sæbevand og tør grundigt.
- Kabinettet kan rengøres med en let fugtig klud.

Afkalkning

- Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt apparatet benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt.
- **Garantien dækker ikke hvis apparatet ikke fungerer som følge af utilstrækkelig afkalkning.**

-  knappen begynder at blinke, når maskinen skal afkalkes.
- Afkalkningen behøver ikke at foretages med det same, men bør gøres snart.
- Eddikekoncentrat eller et kommercielt tilgængelig afkalkningsmiddel kan anvendes
 - Fyld vandbeholderen op til max mærkning med afkalkningsopløsning eller vand blandet med 70 ml koncentreret eddike.
 - Monter filterholderen med en filterindsats, men uden kaffe.
 - Placer en egnet beholder med en kapacitet på mindst 1,1L under dampkedeludløbet, og en anden beholder under panarelloen.
 - Gå til *Skift fabriksindstillinger* tilstand (se *Skift fabriksindstillinger*).
 - Indstil drejeknappen på  for at komme til *Afkalknings*-tilstanden. Knapperne  og  blinker langsomt, skiftevis.
 - Tryk på . Afkalkning starter og vil vare i ca. 25 minutter.
 - Sæt drejeknappen på  efter ca. 15 sekunder.
 - Når vandbeholderen er halvt tom, drej drejeknappen tilbage til  i ca. 10 sekunder.
 - Gentag proceduren efter ca. 5 minutter.
 - Hvis beholderen er tom, inden afkalkningen er færdig, fyld rent vand på.
 - Når afkalkningen er færdig, lyder der 3 bip-signaler og  begynder at blinke. Tøm, skyl og fyld igen vandbeholderen med friskt vand op til max mærkningen og tryk på . Derefter følger en tre minutters skyllefase. I løbet af denne fase sættes drejeknappen to gange hen på .
 - Herefter aktiveres panarelloen to gange kortvarigt, som beskrevet i *Tapning af varmt vand*.
 - Afkalkningen er nu afsluttet og apparatet slukkes.

Tip: Hvis drejeknappen stadig står indstillet på , lyser alle fire knapper. Sæt knappen tilbage til .

Afkalkningsprocessen kan kun afbrydes ved at afbryde strømtilførslen til maskinen.

Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabriktionsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skrøbelige dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

Tekniske data

Enhedens kategori, Art. nr.	Kaffemaskine KA 5995
Netspænding	220-240 V~, 50/60 Hz
Effekt	1350 Watt
Dimensioner (B x H x D)	435 x 165 x 300 mm
Vægt	ca. 4,3 kg
Specielle markeringer	
	Smid ikke i husholdningsaffaldet
	Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Fejlfinding

Problem	Årsag	Afhjælpning
Apparatet vil ikke starte, og alle knapperne blinker.	Drejeknappen er i position  .	Sæt drejeknappen hen på  .
Ingen vand / damp kommer ud.	Der er ikke vand i beholderen.	Fyld vand i beholderen.
	Vandbeholderen er ikke monteret korrekt.	Monter vandbeholderen korrekt.
	Enheden er ikke forvarmet.	Vent, indtil knapperne holder op med at blinke.
Der drypper vand fra dampprøret.	Damp- / varmt- vandsventilen lækker.	Skift drejeknappen gentagne gange mellem  og  .
Mælken er ikke ordentligt skummet.	Panarelloen er blokeret.	Frigør panarelloen og rengør luftindtagsåbningen på siden
Ingen espresso kommer ud. Knapperne blinker hurtigt.	Maskinen er for varm.	Lad maskinen køle ned (se <i>Espressobrygning</i> , Tip II)
Ingen espresso kommer ud.	Drejeknappen i position  .	Sæt knappen på  .
	Vandbeholderen er løbet tør.	Genopfyld vand. Anbring en beholder under panarelloen og stil drejekontrollen på  , indtil vandet løber jævnt ud.
Ingen crema.	Espressopulveret er for groft.	Brug finere kaffepulver.
	Kaffepulveret er ikke ordentligt stampet.	Pres pulveret hårdere sammen.
Espressoen er for svag.	Espressopulveret er for groft.	Brug finere kaffepulver.
	Ikke nok espresso pulver.	Brug mere kaffepulver el. Reducer kopfyldningsmængden.
Espressoen er for stærk	Espresso pulveret for fin.	Brug grovere pulver.
	For meget espressopulver.	Brug mindre kaffepulver. Øg kopfyldningsmængden.
Espresso spilder ud fra filterholderens kant.	Filterholderen er ikke monteret rigtigt.	Monter holderen korrekt og lås ordentligt.
	Espressopulverrester på filterholderens rand.	Fjern pulver resterne.
	Overdreven mængde espresso pulver.	Brug mindre espresso pulver.